

# Cuando hace frío = Quando o tempos frios

Autor(en): **M.-L.L.**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Swiss textiles [English edition]**

Band (Jahr): - **(1942)**

Heft 3

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-799433>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Quando hace frío

Ya está aquí el invierno con sus intemperies. Y la nieve ha hecho una primera aparición en los montes...! Adiós verano! Hay que pensar en la niebla espesa y fría, en los cierzos glaciales que pronto vendrán, en las largas veladas cerca de un radiador a menudo frío! Pero nuestras elegantes no se curan de ello. Como siempre, los modistos, ¿no han pensado en ellas? Y, ¿para quiénes han creado pues los fabricantes de textiles esos nuevos tejidos suaves y esas telas de abrigo?, sino para ellas. La lana, el algodón y la seda siendo raros, nuevos tejidos han nacido: la lana artificial y la seda artificial han dado muestras de su valor y se imponen en todas partes.

Largas levitas que llegan hasta los pies, vestidos caseros, pijamas, etc... todos esos modelos, a menudo adornados con aplicaciones de motivos de color y en los que se celebra el empleo del bordado, unen el placer del confort con la más perfecta elegancia.

M.-L. L.



Rayon jersey fabric by Jakob Laib, Amriswil. Model by La Mouette, Geneva.

Jakob Laib, Amriswil: jersey rayón. Modelo La Mouette, Ginebra.

Jakob Laib, Amriswil: Jersey em sêda artificial. Modêlo La Mouette, Genebra.



Staple-fibre fabric by Stehli, Zurich. Model by Scheidegger-Mosimann, Berne.

Stehli, Zurich: fibrana. Modelo Scheidegger-Mosimann, Berna.

Stehli, Zurich: Lã artificial. Modêlo Scheidegger-Mosimann, Berna.

# Quando o tempos frios

Eis o inverno com o seu séquito de intempéries. A neve, pela primeira vez, corôa os cumes das montanhas e tudo nos leva a dizer « Adeus verão »! Nesta altura, cumpre-nos pois providenciarmos, para nos defendermos das geadas, dos nordestes glaciais e dos longos serões passados junto dum calorifero, muitas vezes frio.

Mas os elegantes não se afligem por isso. Os costureiros não terão como sempre, pensado em contrariar todos estes inconvenientes? Os fabricantes de tecidos não se terão também esforçado em crear novos tecidos macios e panos quentes?

Se bem que a lã, o algodão e a sêda, sejam raros, apareceram novos tecidos, tais como a lã artificial, que deu já provas bastantes das suas grandes qualidades, impondo-se em toda a parte.

Longas casacas, vestidos de interior, pijamas etc. muitas vezes agradavelmente realçados por aplicações de motivos em côres e pelo emprego dos bordados, aliam o conforto à mais perfeita elegancia.

M.-L. L.

①

Trousers in rayon jersey manufactured by Jakob Laib, Amriswil. Coatee of silk and metal tissue handwoven by Elsi Ciaque, Ligerz. A Paul Daunay (Geneva) model.

Jakob Laib, Amriswil : jersey rayon, pantalones.

Elsi Ciaque, Ligerz : metal y seda tejidos a mano (chaqueta). Modelo Paul Daunay, Ginebra.

Jakob Laib, Amriswil : Jersey em sêda artificial (calças).

Elsi Ciaque, Ligerz : Metal e sêda, tecida a mão (jaqueta). Modêlo Paul Daunay, Genebra.

②

Staple-fibre plaid fabric by Stoffel, St. Gall. Rayon crepe satin by Naef Frères, Zurich. A Marchal (Geneva) model.

Stoffel, San Gall : escocês en fibrana.

Naef Frères, Zurich : crepe satên, rayon.

Modelo Marchal, Ginebra.

Stoffel, St. Gall : Escocês de lã artificial.

Naf Frères, Zurich : Crepe setim de sêda artificial.

Modêlo Marchal, Genebra.

③

„Lania Ultracolor“, a staple-fibre fabric by Strub, Zurich. Model by Andrée Wiegandt, Geneva.

Strub, Zurich : fibrana « Lania Ultracolor ». Modelo Andrée Wiegandt, Ginebra.

Strub, Zurich : Lã artificial « Lania Ultracolor ». Modêlo Andrée Wiegandt, Genebra.



①

②

③

